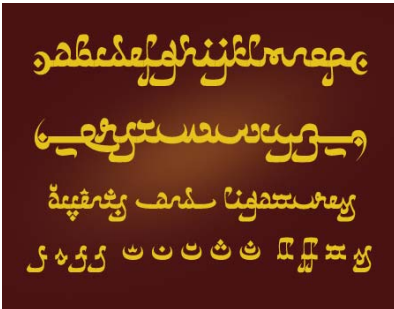




LENGUAS ROMANCES



Las lenguas romances derivan del latín vulgar del Imperio Romano, por lo tanto se trata de lenguas indoeuropeas (entendido en el sentido etimológico de "popular", 'hablado por el pueblo', como opuesto al latín clásico y literario). El latín vulgar difería del latín culto o literario de los textos clásicos. La lengua italiana es la que más cercana ha permanecido al latín mientras que las otras lenguas romances han sido sometidas a influencias externas: la francesa a las lenguas célticas y germánicas, la rumana a las eslavas y la española a la árabe.

Estas lenguas se hablaban o se siguen hablando en un territorio que recibe el nombre de *Romania*, y que cubre en su mayor parte el sur europeo del antiguo imperio romano; los términos "romano/a" y "Romania" proceden efectivamente del adjetivo latino *romanus*: se consideraba que sus hablantes empleaban una lengua tomada de la de los romanos, por oposición a otras lenguas presentes en los territorios del antiguo Imperio, como el fránico en Francia, lengua de los francos perteneciente a la familia de las lenguas germánicas.

Estas lenguas constituyen un grupo de idiomas genéticamente afines y representan, por lo menos en su patrimonio principal, la continuación del latín sin que haya solución de continuidad entre uno y los otros. Esta continuidad entre la raíz y los vástagos es un caso especial pues es algo que no se produce, por ejemplo, entre las lenguas nearias de la India con el sánscrito al no ser fraccionamientos de esta lengua.

El primer escrito en que se encuentra el término *romano*, de una forma u otra, se remonta al sínodo de Tours, en el año 813. Es a partir de ese sínodo en que se considera que la primera lengua vulgar se separa del latín, y se designa en efecto como una lengua aparte. Se trata de una forma de proto-francés, que recibe el nombre de *romana lingua* o *roman*. No obstante, en los Cartularios de Valpuesta, hay un texto anterior que data del año 804, y está escrito en castellano muy antiguo.

La evolución del latín vulgar hacia las lenguas romances se fecha grosso modo de la siguiente manera:

1. Entre 200 A.C. y 400 aproximadamente: diferentes formas de latín vulgar.
2. Entre 500 y 600: estas formas comienzan a distinguirse entre sí.
3. A partir de 800: se reconoce la existencia de las lenguas romances.

A medida que los ejércitos de Roma ampliaban las fronteras del Imperio, el latín iba siendo introducido como lengua de la administración. El latín hablado que era uniforme al principio, ya comenzaba a dar muestras de diferenciación respecto al latín de la literatura clásica. Al producirse el derrumbe del Imperio y la desaparición de la administración romana, el latín de cada región comenzó a evolucionar según criterios propios. Sumado a eso la gran distancia que separaba unas regiones de otras y las influencias de otras lenguas locales, todo ello ocasionó en consecuencia el nacimiento de las lenguas romances.

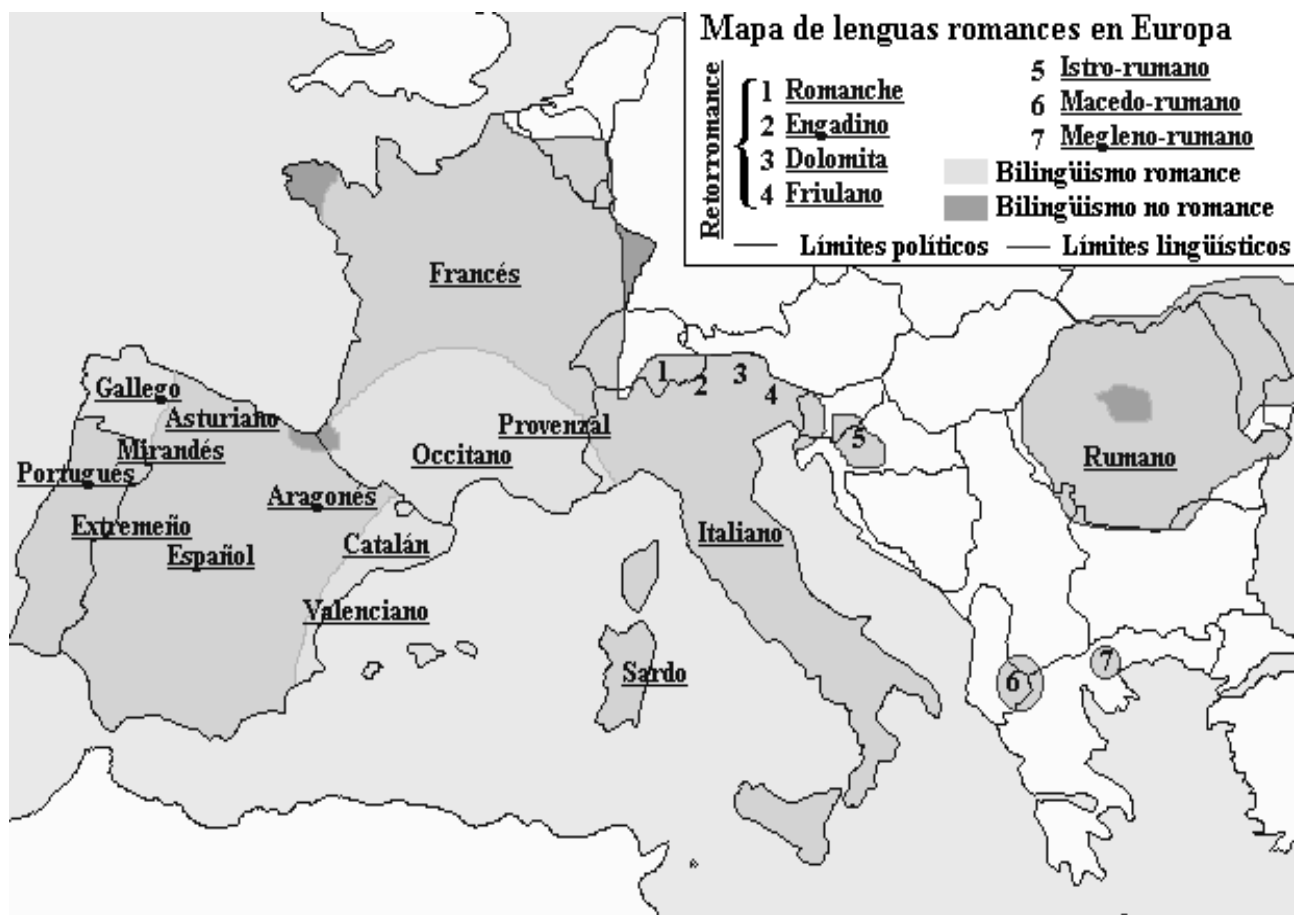
Originalmente hubo un número de lenguas itálicas que se hablaron en lo que hoy es Italia, si bien todas menos la latina se extinguieron. Los descendientes de ella se conocen colectivamente como lenguas romances y consisten de unas 20 lenguas habladas por 900 millones de personas.

Las lenguas romances numéricamente más fuertes son el español, el portugués, el francés, el italiano, el rumano, el provenzal, el catalán y el sardo. El español se habla no sólo en España sino también en América Central y del Sur. El portugués se habla en Portugal así como en Brasil y varios dialectos provenzales se hablan en el sur de Francia, siendo la mayor parte de sus hablantes bilingües en francés.

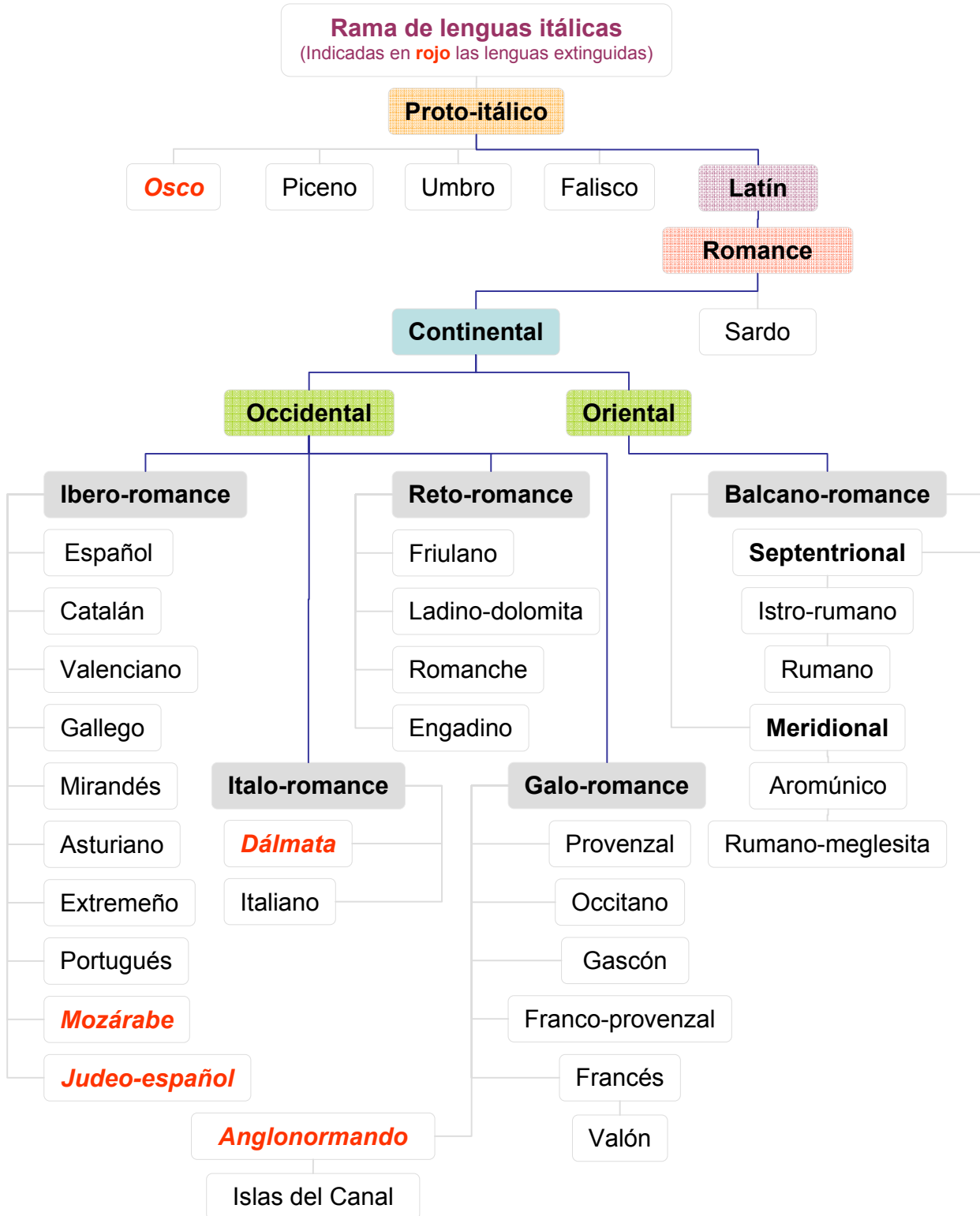


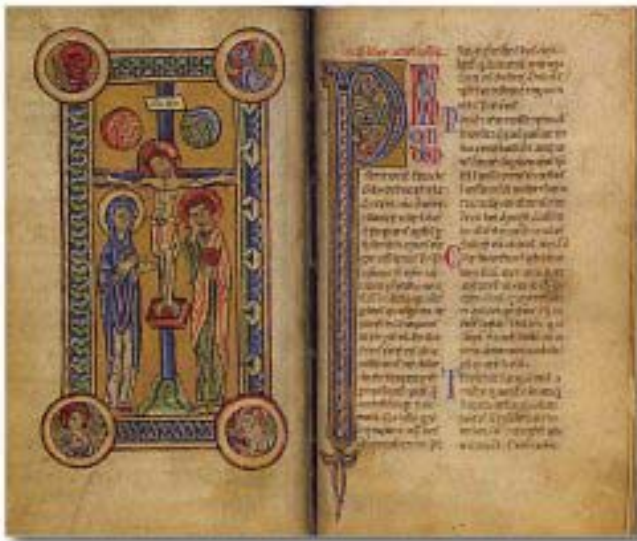
Una clasificación desde el punto de vista geográfico que ha contado con una buena aceptación es la que divide el área de habla romance en Europa en cinco zonas principales:

- **Iberorromance** (o hispanorromance).- Esta área, que incluye el portugués, el mirandés, el gallego, el español, el catalán, el valenciano, el aragonés y el asturiano. El catalán marca la transición entre el galorromance y el iberorromance.
- **Galorromance**, que incluye el francés, el occitano (junto con el gascón, si consideramos a éste una lengua independiente), el francoprovenzal y, en algunos casos, los dialectos italianos septentrionales.
- **Italoorromance**, área que incluye el italiano estándar, los dialectos de Italia continental (opcionalmente junto con los dialectos septentrionales), el corso y el sardo.
- **Retorromance**, que incluye el romanche suizo, el ladino dolomita y el friulano.
- **Balcanorromance**, es decir, el rumano "romance balcánico", en el caso de incluir el dálmata. No obstante, el dálmata representa una continuación de la romanidad oriental y pese a ser netamente diferente del rumano, concuerda en varios rasgos esenciales con el rumano y con elementos latinos del albanés, de manera que el dálmata puede considerarse puente entre el balcanorromance y el italoorromance.



Pero esta división no es enteramente satisfactoria pues separa al catalán ("iberorromance") y al occitano ("galorromance"), cuando ambas lenguas cuentan con un gran número de puntos en común.





Biblia en Latín

A Alpha (al-fah)	B Beta (bay-tah)	Γ Gamma (gam-ah)	Δ Delta (del-ta)	E Epsilon (ep-si-lon)	Z Zeta (zay-tah)
H Eta (ay-tah)	Θ Theta (thay-tah)	I Iota (eye-o-tah)	K Kappa (cap-pah)	Λ Lambda (lamb-dah)	M Mu (mew)
N Nu (new)	Ξ Xi (zie)	Ο Omicron (om-e-cron)	Π Pi (pie)	Ρ Rho (roe)	Σ Sigma (sig-mah)
T Tau (taw)	Υ Upsilon (up-si-lon)	Φ Phi (fie)	Χ Chi (kie)	Ψ Psi (sigh)	Ω Omega (oh-may-gah)

Alfabeto Griego

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω

Alfabeto griego básico

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Alfabeto latino básico

ف - غ ع ظ ط ض ص ش س ز ر ذ خ ح ج ث ت ة ب ا ئ ا ء
ي و ي ه ن م ل ك ق

Alfabeto árabe básico

NOTA: Los alfabetos mostrados contienen elementos básicos, para estas mismas lenguas existen alfabetos extendidos con mayor cantidad de caracteres, símbolos, tildes y accesorios para la escritura.

Fuentes de información:

http://es.wikipedia.org/wiki/Lengua_romance

<http://www.proel.org/mundo/romance.htm>

http://enciclopedia.us.es/index.php/Lenguas_romances

Consultor temático práctico – Ediciones Nauta – © Copyright 2003

Información pública no protegida por derechos de autor, Diseño, logotipos y concepto de la página protegidos por Copyright© Wiseupkids 2004. Se citan las fuentes de información en "Términos de uso". Prohibida la reproducción parcial o total de los diseños de Wise Up Kids con fines de lucro, así como su uso en actos públicos o eventos sin la autorización manifiesta por escrito de WISE UP KIDS.